

LOI № 57

Dissolution et liquidation des compagnies d'assurances affiliées au Front du Travail Allemand

En vertu des dispositions de la Loi no. 2 du Conseil de Contrôle visant la dissolution et la liquidation des organisations nationales-socialistes, le Conseil de Contrôle édicte ce qui suit:

Article I

Les compagnies d'assurances suivantes et celles qui ont succédé à leurs droits, ou toute compagnie formée en conséquence d'une fusion ou association avec l'une quelconque de ces compagnies, sont dissoutes et mises en liquidation conformément aux dispositions de la présente Loi:

1. Deutscher Ring, Krankenversicherung, Verein auf Gegenseitigkeit, Hambourg.
2. Deutscher Ring, Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft der Deutschen Arbeitsfront, Hambourg.
3. Deutscher Ring, Transport- und Fahrzeug Versicherungs-Aktiengesellschaft, Hambourg.
4. Deutsche Sachversicherungs-Aktiengesellschaft, Hambourg.
5. Volksfürsorge, Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft der Deutschen Arbeitsfront, Hambourg.
6. Gisela, Deutsche Lebens- und Aussteuer-Versicherung, Aktiengesellschaft in München, Munich.
7. Ceres, Hagelversicherungsgesellschaft auf Gegenseitigkeit, Berlin.

Article II

Toute fusion ou association de deux ou plusieurs compagnies d'assurances désignées à l'Article I est déclarée nulle et non avenue. Dans toute procédure de liquidation chacune de ces compagnies sera traitée séparément.

Article III

Tous biens et avoirs, meubles et immeubles, de quelque nature qu'ils soient, et tous états, comptes, documents et archives appartenant aux compagnies désignées à l'Article I seront dévolus conformément aux dispositions des Articles IV à IX de la présente Loi.

ЗАКОН № 57

о роспуске и ликвидации страховых компаний, связанных с „Германским трудовым фронтом”.

В соответствии с законом № 2 Контрольного Совета „О роспуске и ликвидации нацистских организаций”, Контрольный Совет постановляет:

Статья I

Настоящим распускаются и ликвидируются в соответствии с положениями этого закона нижеследующие страховые компании и их преемники или любые общества, образованные в результате слияния или присоединения к любой из этих компаний.

1. Дойчер Ринг, Взаимный, союз по страхованию больных, Гамбург.
2. Дойчер Ринг, Акционерное общество по страхованию жизни германского трудового фронта, Гамбург.
3. Дойчер Ринг, Акционерное общество по страхованию транспорта и автомобилей, Гамбург.
4. Дойче Захферзихерунгс Акционерное общество, Гамбург.
5. Фольксфюрзорг, Акционерное общество по страхованию жизни германского трудового фронта, Гамбург.
6. Гизела, Акционерное общество по страхованию жизни и приданого в Мюнхене, Мюнхен.
7. Церес, Хагельферзихерунгсгезельнафт ауф Гегензайтихкейт, Общество взаимного страхования от градобития, Берлин.

Статья II

Любое слияние или объединение двух или нескольких компаний, перечисленных в статье I, объявляется ликвидированным и несуществующим. В процессе ликвидации любая из этих компаний будет рассматриваться как отдельная единица.

Статья III

Всё движимое, недвижимое или какое бы то ни было иное имущество и активы, равно как и все дела, счета, документы и архивы, принадлежащие перечисленным в статье I компаниям, должны распределяться согласно положениям статей IV—IX »того закона.